



## CUHK Forges ahead in Applied Research

Four projects by researchers at the University have won a total of HK\$15 million in government funds under the Industry Department's Additional Funding for Industrial Support Scheme 1995-96.

The coordinators of the projects are Dr. Walter Ho (Biochemistry), Dr. Irwin King (Computer Science), Dr. Cheung Kwok-wai (Information Engineering), and Dr. Paul But (Biology).

Each lasting two to three years, the

projects include the application of new technologies for coronary heart disease diagnosis, quality control for Chinese medicines and health foods, electronic news media, and image retrieval computer system for the fashion industry.

Launched last year to enhance the competitiveness of local industries, the scheme supports projects expected to contribute significantly to Hong Kong's overall industrial and technological development.

## VC Search Under Way

In January this year, the University announced both locally and overseas Vice-Chancellor Charles K. Kao's expected retirement in July 1996, and invited applications and nominations of candidates for the vice-chancellorship.

As of the end of April 1995, a total of 30 applications and nominations were received by the Search Committee. These include candidates from Hong Kong and other parts of Asia, North America and Europe. Having reviewed the applications and nominations, the Search Committee is approaching about 10 candidates for further information.

## Experts Put Heads Together over Management of Youth Sport



Sport officials and sport scientists from Belgium, Canada, South Africa, and seven Asian-Pacific regions (China, Malaysia, Singapore, Taiwan, Japan, Australia, and New Zealand) came to the University for an international symposium on 'The Management of Youth Sport: Strategies for Asia' from 11th to 13th May.

The delegates outlined the sport needs among youth in their countries, exchanged views with their counterparts

in Hong Kong on how to promote youth participation in sport, examined the management of youth sport development programmes, and evaluated the efficiency of current programmes in East Asia, especially in China and Hong Kong.

Ms. Rosanna Wong Yick-ming, executive director of the Hong Kong Federation of Youth Groups, was the keynote speaker at the symposium. In her speech entitled 'Youth Lifestyle Trends in Hong Kong', Ms. Wong

highlighted the consequences of the unhealthy lifestyles of the Hong Kong youth and suggested ways for improvement.

The symposium was jointly organized by the University's Department of Sports Science and Physical Education and the Guangzhou Institute of Physical Education, with significant support from leading institutes of sports science in some major Chinese cities.

## A Summer of Piano Music

Yale's 'International Summer Piano Institute', launched five years ago to offer professional-level piano training for young musicians in North America and Europe, will move to Hong Kong later this month and run for three weeks starting 18th June on CUHK campus.

Eleven bright Asian pianists from Hong Kong, Thailand, Taiwan, USA, China, and Japan have been selected through highly competitive auditioning to participate in the training.

They will be given private lessons by four world-class pianists: Boris Berman (Israel), Peter Frankl (England), Claude Frank (USA), and Michael Friedmann (USA). The four masters, together with other faculty members of the Yale School of Music and the Music Department of CUHK, will also give recitals, master classes, and seminars and lectures on topics ranging from piano music of the

18th, 19th, and 20th centuries to Western and Asian piano repertoires.

The programme provides a rare opportunity for young, talented pianists in Asia to improve their technical skills, deepen their understanding of piano music, and broaden the intellectual and musical basis of their interpretation. It is also a platform for exchange of ideas among musicians, and represents another joint venture by Yale and CUHK to promote the interflow of Eastern and Western cultures.

With Dr. Daniel Law of the Music Department being appointed as assistant director of the programme, The Chinese University will be providing administrative support for the project, as well as teaching, lodging, and library facilities. The project is made possible by a generous donation from the Hui Yeung Shing Foundation.

## Women and Health: Voices of Concern

The 1995 gender role workshop 'Women and Health' took place on 20th May in Lecture Theatre 2 of the Sino Building.

Jointly organized by the Gender Research Programme of the Hong Kong Institute of Asia-Pacific Studies and Chung Chi College, the workshop aimed at initiating conversation on women's health issues between government policy-makers, academics, medical and nursing professionals, women's groups, and the general public.

Four guest speakers spoke on related topics: Ms. Kwok Yuk-mei, representative from a grassroots women's group, on women's health needs; Dr. Cynthia Chan, lecturer at CUHK, on Hong Kong women's state of health; Dr. Winnie Tang of the Health Department, on current health services for women in Hong Kong; and Dr. Leung Tung-yeung, a medical officer, on the 'Well Women's Clinic' project at Kwong Wah Hospital, with particular emphasis on the screening for breast, ovary, and cervical carcinoma.

## New Asia College Celebrates Ch'ien Mu Centenary

New Asia College held a series of activities to commemorate the centenary of its founder, Mr. Ch'ien Mu. Apart from a two-week exhibition of Mr. Ch'ien's writings, calligraphy and paintings at the Hui Gallery from 8th to 19th May, a three-day academic conference was held in Cho Yiu Conference Hall from 11th to 13th May. It was attended by over 40 scholars from mainland China, Taiwan, USA, Japan, Australia, and Macau, as well Mrs. Ch'ien, their three children, and some local participants.

On the evenings of 11th and 14th May, two public lectures featuring speakers from China, USA, and the University were held at the Science Museum in Tsim Sha Tsui East.

For students and the general public, there was also an essay competition sponsored by Mr. H.C. Tang, chairman of the New Asia College Board of Trustees, and the Cultural Foundation of the United Daily News Group of Taiwan.



From the Director, Buildings Office

The University campus used to command very beautiful views of Tolo Harbour and Tide Cove until they were spoiled by the reclamation of nearside bay areas, the construction of Tolo Highway, Ma Liu Shui Exchange, Trunk Road T6, and the urbanization of Ma On Shan. Suggestions have also been made at one time or another to develop Pak Shek Kok, the waterfront expanse north of the campus. Fortunately, they were abandoned, thanks partly to the University's efforts at dissuasion. Then came this disturbing and potentially devastating proposal of reclamation at Pak Shek Kok for a public dump.

The 'Public Dumping Strategy', formulated by the Fill Management Committee and endorsed by the Land Development Policy Committee in March 1992, aims at diverting construction wastes from landfills to public dumps to alleviate the severe shortfall in landfill capacity.

After conducting a site search, the Government Planning Department identified Pak Shek Kok as 'the most appropriate and least disruptive environmentally'. Covering approximately 67 hectares of marine water with a capacity to receive about six million cubic metres of material, the site is expected to receive surplus construction material up to the year 2004. However, it is not without its problems. For one, there is no ready access to the site except through the University campus. Besides, its construction and operation are apt to affect

the sensitive receivers in its vicinity in terms of noise level, air and water quality, marine sediment, and visual impact. These include the Hong Kong Institute of Biotechnology (HKIB) and the University.

The University was therefore very anxious about its development, particularly with regard to the need for dump trucks to use a length of University road at the waterfront for access to the site, which could be a daily average of 270 vehicles in 10 hours. The government then commissioned an Environmental Impact Assessment (EIA) study on the proposed project, which was completed in mid-1994.

## Proposed Public Dump at Pak Shek Kok

Despite the University's reservations about the report's findings, the government published its intention to proceed with the proposed project in Government Gazette No. 32/1994, with the following mitigation measures in mind:

- to construct a footbridge over the proposed haul road between the Marine Science Laboratory (MSL) and the Water Sports Centre (WSC) for pedestrians;
- to progressively restore the site with surface drainage and hydroseeding to minimize dust pollution;
- to speed up filling operations in land areas around the HKIB;
- to lengthen the haul road as the reclamation proceeds;
- to maintain noise, dust and water pollution level within Environmental Protection Department (EPD) recommended standards;
- to erect a two-metre noise/dust barrier between the MSL and the access road;
- to reimburse the HKIB for upgrading and maintaining the primary air supply filters;

- to provide temporary landscaping to filled-up areas;
- to manage environmental audit exceedances by an independent specialist/audit consultant;
- to provide adequate security measures;
- to take into account the University's extension requirements in the draft planning for Pak Shek Kok and its concern over other land disposal arrangements;
- to look for an access other than via the University campus in the Tolo Highway widening project.

The University lodged a formal notice of objection to the subject

proposal on 10th October 1994, which resulted in further assurances by the government who also requested the University to withdraw its objections. The assurances include:

- the Civil Engineering Department to hold liaison meetings with the University at monthly or more frequent intervals to discuss environmental monitoring results;
- government environmental monitoring reports to be made available to the University for inspection;
- the Civil Engineering Department to reconsider supplementary mitigation measures for the heating, ventilation, and air-conditioning system of the HKIB;
- the inclusion of substantial areas earmarked for 'possible tertiary educational institution and associated uses' in the draft Tai Po Area 12 (Part) and 39 Layout Plan L/TP39/B put forth by the Tai Po District Planning Office in December 1994, showing proposed zoning arrangements at Pak Shek Kok;
- barges to be used from April to

October 1996 to transport public dump material from Ma On Shan to Pak Shek Kok in order to minimize transportation through the University;

- use of the University waterfront access road to be limited to four years from commencement of the works anticipated for mid-1995 (including one year for road improvements).

As the need for a new dump site became pressing and the government appeared to have found no other alternative but to implement the Pak Shek Kok proposal, for which it could seek an administrative ruling at the Executive Council over the University's objection, including re-entering upon and retaking possession of necessary land areas on the University campus for constructing the required road access to the dump site, the University Council, having reassessed the situation, decided on 18th April 1995 to withdraw its objections to the project in principle, subject to the government honouring all the pledged commitments as well as acceding to minor requests for facility relocation. With this development, it is anticipated that work on the site will commence quite soon.

As I witnessed the many tranquil and picturesque rural districts around us — Sha Tin, Tai Wai, Fo Tan, Tai Po, and Ma On Shan — sadly metamorphose into soulless concrete masses, I prayed and strived against this happening at Ma Liu Shui. We survived the onslaught of the Tolo Highway construction in the early 80s with few scratches, and were even compensated for the disturbance and inconvenience by being given new land areas and facilities. Ma Liu Shui and Pak Shek Kok are never going to be the same with so much private domestic development already taking its toll at Chek Nai Ping, Cheung Shue Tan and the former St. Christopher's Home. But I am optimistic; we may make the best out of Pak Shek Kok reclamation yet if parts of it could eventually become the venue of the prospective Science Park and our future expansion.

Vincent Chen

## New Publications of The University Press

### *Authority and Benevolence: Social Welfare in China*

Coauthored by Joe C. B. Leung and Richard C. Nann, this book provides the first comprehensive account of social welfare developments in the People's Republic of China, from the 'iron rice bowl' social security system of the Chinese Communist regime to fundamental welfare changes brought about by modernization. It examines historical traditions and their influence on the present welfare system.

The book also deals with social development goals and their attainment. Attention is also given to disadvantaged groups and social problems such as family breakdown, crime, and delinquency — aspects often neglected in studies on China.

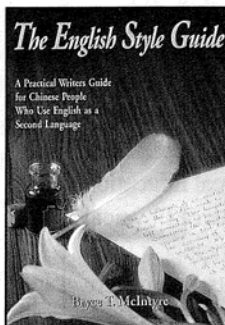
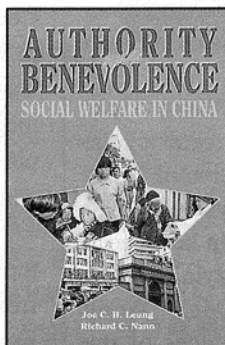
232 pages, paperback, HK\$160.

### *The English Style Guide: A Practical Writers' Guide for Chinese People Who Use English as a Second Language*

Written by Bryce T. McIntyre, this style guide caters specifically to the problems Chinese people encounter while learning the English language. It includes guidelines on transcribing Chinese into the roman alphabet, examples of the proper forms of address in Asian nations, as well as the discrepancies between British and American vocabulary and spelling. The stylistic traditions of the two well-established wire services, the Associated Press and Reuters, are also described.

172 pages, paperback, HK\$88.

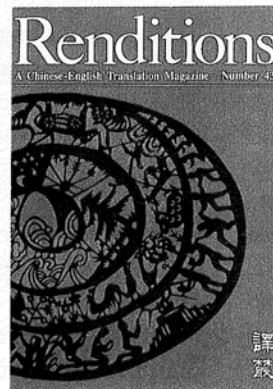
The books will be sold at a 20 per cent discount to University staff and students at the University Bookshop, John Fulton Centre



## ANNOUNCING...

### **Renditions No. 43**

Published by the Research Centre for Translation, Institute of Chinese Studies



**Drama**  
SHA YEXIN: *Jesus, Confucius and John Lennon*

**Fiction**  
PU SONGLING: *Ma Jiefu*  
YANG KUI: *Paperboy*  
WANG MENG: *Thick Congee*

**Poetry**  
BAI JUYI and CHEN ZIANG: *Two Classical Poems*  
MA ZHIYUAN: *Autumn Moon over Dongting Lake*  
GU CHENG: *Nine Uncollected Poems*

**Prose**  
LIANG YUCHUN: *Three Essays*

150 pages, HK\$80

Sold at a 20 per cent discount to staff at University Bookshop, John Fulton Centre, CUHK

*Most people are aware that church bells do toll, albeit metaphorically, at CUHK, but they may not realize who makes them toll. Mr. Patrick K. C. Yiu, senior assistant bursar and an active member of the Catholic community on campus, and the Rev. Dr. K. K. Chan, chaplain at Chung Chi College, recount here some tales of the Adam Schall Chapel and the Chung Chi Chapel.*

Adam Schall Residence, the first student hostel of United College on its Sha Tin campus, was built in 1971 as a result of an agreement between the Society of Jesus and United College. It was named after Adam Schall (1592-1666), an eminent German Jesuit who spent over 40 years in China as a missionary during the late Ming and early Qing period. The hostel was half paid for by the Society of Jesus and the Maryknoll Sisters, and their members also served as wardens for the male and female sections of the hostel.

Father C. F. Kane, an Irish priest associated with Wah Yan College, came to United College in the early 1970s as male warden of the Adam Schall Residence. And as Mr. Yiu puts it, 'Mass started the moment Father Kane came.' While the Maryknoll connection ended some time in the 1980s, Father Kane's service continued until he left CUHK in August 1994.

In the late 1970s and for the large part of the 1980s, Father Kane was assisted by Father Michel Masson, a French Jesuit known for his diverse experiences which included serving in the French artillery and studying at Harvard graduate school. He spoke very fluent Mandarin which he had learnt in Fu Ren University, a Catholic university in Taiwan, and some Cantonese which he picked up in Hong Kong. At the time, the 8.30a.m. Sunday mass was said by Father Masson in a mixture of Mandarin, Cantonese, and English, while the 9.30a.m. mass was said by Father Kane in mostly English, although he is also well-versed in Latin.

With the departure of Father Kane and Father Masson, Sunday mass in the Adam Schall chapel is conducted only

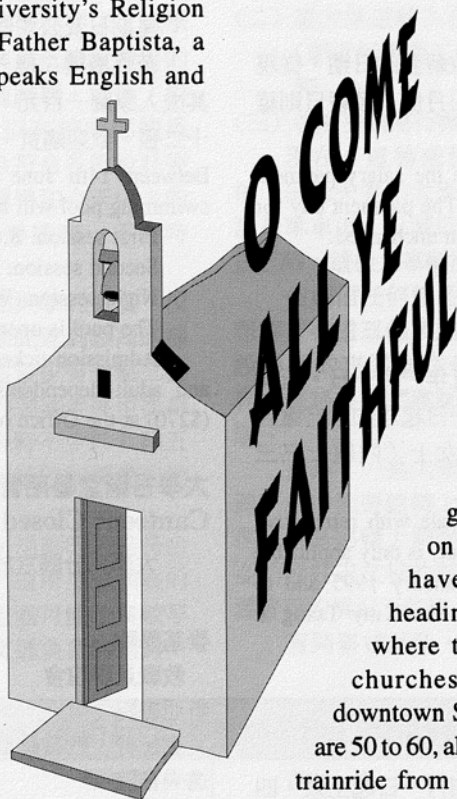
at 9.00a.m. and in English. Three Jesuit fathers take turns in saying it: Father Deignan, supervisor of Hong Kong Wah Yan College; Father Shields, part-time lecturer in the University's Religion Department; and Father Baptista, a Portuguese who speaks English and Cantonese. Mr. Yiu observed that current attendance fluctuates from under 50 people to over 80, yielding an average of around 70. Half of the congregation are people living in the vicinity of the University while half are staff and international students living on campus. In addition, there is midnight mass every Christmas Eve. Mr. Yiu commented that it is always well-attended and on Christmas Eve 1994, over 200 people came to worship in the chapel.

Behind-the-scenes administration falls into the hands of the Adam Schall Chapel Committee whose members include Mr. Yiu and Prof. Kuan Hsin-chi, along with a few other Catholics living on campus. The Committee also decides on the allocation of alms, such as to support the local parish, the Society of Jesus, the Catholic Student Society, and various charitable organizations.

Mr. Yiu added that he and Prof. Kuan would like to see more active

members in the Catholic community. When asked if they need help, he said help of any kind would be appreciated even if it's arranging tables and chairs for mass.

Just as United College has good Catholic connections, Chung Chi College has a strong Protestant background. Prior to 1961, worship took place in a small auditorium on the old Chung Chi campus. This was demolished to make way for the new chapel, donations for which came from the United Church of



Canada. The Rev. K. K. Chan said that from the initial days up to the early 1980s, there was a small congregation consisting mainly of foreign teaching staff at Chung Chi. As train service from the University to Kowloon was infrequent, churchgoers tended to stay on campus. Now, they have the choice of heading north to Tai Po where there are 20 to 30 churches, or south to downtown Sha Tin where there are 50 to 60, all within a 10-minute trainride from University Station.

So, understandably, the chapel can't even boast of a modest congregation. Sunday attendance is about 20 to 50 people, comprising mostly foreign visitors to the University and students who remain on campus due to various personal reasons. However, the Rev. K. K. Chan is by no means disgruntled with this fact. He said, 'Much as we would like to see more people on Sunday, we encourage Christians to go to their own churches whenever and wherever possible, so that they can have an all-round church life on a more permanent basis. This would mean Sunday school, Christian fellowship, Christian

education, and so on, in contrast to only Sunday service, as would be the case at Chung Chi.'

On Christmas Eve and at Easter, there are commemorative services. These are attended by the usual worshippers as well as alumni of Chung Chi College. The Sunday services, conducted in both Cantonese and English, are usually presided over by the Rev. K. K. Chan himself with help from the Rev. C. T. Waldmeier, a volunteer of Swiss origin. The sermons are said in Cantonese, with simultaneous English translation given through headphones.

The Rev. K. K. Chan said the Sunday services constitute only a small part of the duties of the Chaplain's Office. He also oversees the lending of facilities like the lounge, the rooms, and the chapel, to various groups. Last term alone, close to 200 groups, either within the University or without but related in some way to Chung Chi, used their facilities for conferences, retreats, religious services, fellowship activities, funerals, and so on. The chapel in particular is used very frequently for wedding services, which accounts for the seemingly ubiquitous appearance of white-gowned brides on campus complete with bouquets, cameramen and fiancés.

The Rev. K. K. Chan's office also organizes Friday assemblies which are a compulsory part of the general education programme for students affiliated with Chung Chi, and on a larger scale, the college graduation exercise, Founder's Day celebrations, and valedictory service.

'We're a symbolic presence of the Christian tradition of Chung Chi, but this presence has been manifest mainly in administrative duties,' the Rev. K. K. Chan said. Having been chaplain at the University for two and a half years, he would prefer to have more time to attend to the spiritual life of students, and is trying also to redefine the role of the Chaplain's Office in an evolving college and university. ○

Piera Chen

## 中大通訊 CUHK NEWSLETTER

1. 本刊逢四日及十九日出版。
2. 來函或投稿請寄沙田香港中文大學秘書處出版事務處《中大通訊》編輯部（電話 2609 7297，圖文傳真 2603 6864，電子郵遞 pub2@uab.msmail.cuhk.hk）。
3. 投稿者須附真實姓名、地址及聯絡電話，文章則可用筆名發表。
4. 本刊編輯有權刪改及決定是否刊登來稿，不欲稿件被刪者請預先聲明。
5. 本刊所載文章只反映作者之觀點和意見，並不代表校方或本刊立場。
6. 本刊內容未經編者書面准許，不得轉載。
7. 本刊每期發行三千六百份，免費供校內教職員索閱，部分郵寄本地教育機構及與大學有關人士。私人索閱，請致函本刊查詢。

1. The Newsletter is published on the 4th and 19th of each month.
2. All contributions and suggestions should be sent to the Editor, CUHK Newsletter, c/o the Publication Office, University Secretariat, The Chinese University of Hong Kong (tel. 2609 7297; fax. 2603 6864; e-mail pub2@uab.msmail.cuhk.hk).
3. Contributions should bear the writer's name and contact telephone number, and may be published under pseudonyms. No anonymous letters will be published.
4. The Editor reserves the right to reject contributions and to edit all articles for reasons of clarity, length or grammar. Those who do not want to have their articles amended should indicate clearly in writing.
5. The views expressed in the CUHK Newsletter are those of the authors, and are not necessarily those of the University or the Editor.
6. No part of this newsletter may be reproduced without the written consent of the Editor.
7. This publication has a circulation of 3,600 and is primarily intended for staff members of CUHK. Copies are also sent to local educational institutions and individuals associated with the University. Those who wish to be included on the mailing list please contact the Newsletter direct.

### 截稿日期 Deadlines for Contributions

期數 Issue no.	出版日期 Issue date	截稿日期 Deadline for contributions
72	19.6.95	5.6.95
(暑期特刊 Summer Supplement)		
73	4.9.95	18.8.95
74	19.9.95	5.9.95

(七月停刊；八月十九日出版暑期特刊，報導人事動態及宣布事項；九月四日復刊。)

(No publication in July and August. A special supplement will be published on 19th August for Personalia and Announcements.)

**講座教授就職演講****Professorial Inaugural Lecture on Longevity**

內科學系講座教授胡令芳教授將於六月九日下午五時，假威爾斯親王醫院臨牀醫學大樓二樓演講廳主持就職演講，講題為「延年益壽」，歡迎出席。

Prof. Jean Woo, professor of medicine, will deliver an inaugural lecture entitled 'The Quest for Longevity' at 5.00 p.m. on 9th June 1995 in the lecture theatre of the Clinical Sciences Building at the Prince of Wales Hospital. All are welcome to attend.

A bus will leave John Fulton Centre for the hospital at 4.45 p.m. and return at 6.30 p.m. For reservations, please call Ext. 7990.

**更改發薪日期****Change of Salary Payment Day**

行政與計劃委員會最近決定由一九九五年七月起，更改發放薪金的日期，從現行的每月廿五日改為每月最後一個工作天。在聖誕及農曆新年的月份，發薪日則維持不變。

Following the AAPC's approval, the Payroll Office will reschedule the salary payment day from 25th to the last working day of the month from July 1995. The payment day for the months of Christmas and the Chinese Lunar New Year will remain unchanged.

**增加自置居所津貼****New Home Purchase Allowance Scale**

校方最近通過新的自置居所津貼，生效日期追溯至一九九五年一月一日。新津貼額比舊的增加了百分之八點一，唯只適用於一九九五年一月一日起才加入自置居所計劃者，或打算換屋的現行計劃成員。查詢請電曾莫潔英女士（內線七三三六）。

The University has approved the new Home Purchase Allowance scale with retroactive effect from 1st January 1995. The new scale, increased by 8.1 per cent, is only applicable to new entrants to the Home Purchase Scheme on or after 1st January 1995 and to existing beneficiaries who wish to change property. Please contact Ms. Kitty Tsang at Ext. 7336 for details of the new rates.

**房屋津貼****Private Tenancy Allowance Rates**

大學最近決定追隨政府增加房屋津貼金額，由一九九五年四月一日起生效。四至六月份的津貼差額，將連同七月份的房屋津貼，於六月發放。

The University has approved the following rates of Private Tenancy Allowance with retroactive effect from 1st April 1995. The arrears for adjustments of allowance for the months of April, May and June 1995 and the revised rates for the month of July will be paid in June.

月薪 (以九四年四月一日計算 單位:港元)		房屋津貼		
Salary Range (At 1st April 1994 HK\$)		Rate of Private Tenancy Allowance (HK\$)		
一般教職員	臨牀學系教職員	有子女	已婚	單身
Non-clinical	Clinical	Family	Married	Single
>76,320	>86,900	39,650	35,680	31,730
50,590-74,105	48,790-65,645	33,380	30,040	26,710
43,670-48,290	42,860	27,840	25,050	22,270
36,715-41,360	37,390	23,560	21,200	18,840

**職員審議****Staff Review — Non-teaching Staff Members on Terms of Service (A), (B) & (C)**

大學日前已函邀各學系及部門主管，就有關甲類、乙類及丙類服務條款職員之擢升事宜提供意見及舉薦人選。

所有提名，請於九五年六月三十日前送交行政事務委員會秘書譚壽森先生(大學行政樓三樓，內線七二六九)，轉呈行政事務委員會及職工事務小組委員會審議。

此乃九四至九五年度第二次提請各部門舉薦晉升人選，而經審議後獲擢升之生效日期為九六年一月一日或以後。

Circulars have just been sent out to department/unit heads to invite nominations and recommendations concerning the promotion of non-teaching staff members on Terms of Service (A), (B) and (C).

This is the second review exercise this year and results of the review will become effective on 1st January 1996 or after.

All nominations and recommendations should reach Mr. S. S. Tam, secretary of the Administrative Affairs Committee, c/o the Personnel Office, 3/F, University Administration Building (Ext. 7269), on or before 30th June 1995. The Administrative Affairs Committee and the Sub-Committee on Junior Staff Affairs will in due course deliberate on the nominations and make decisions/recommendations where appropriate for implementation.

**立法局選民登記影帶****Tape on Legco Elections 1995**

選舉事務處與香港電台聯合製作了一齣有關立法局九個新設功能組別的宣傳短片，介紹選民登記程序。有興趣者可到大學圖書館借取觀看。

# 宣布事項

## ANNOUNCEMENTS

The Registration and Electoral Office and Radio Television Hong Kong have jointly produced an educational video on the registration procedures of Legco's nine new functional constituencies. Interested staff members may borrow the tape from the University Library.

**大學游泳池延長開放時間**  
**University Swimming Pool News**

大學游泳池將於六月十四日(星期三)至九月三日(星期日)延長開放時間：

第一節：上午八時至下午一時四十分

第二節：下午二時三十分至七時十五分

夜泳：逢星期三晚八時至十時十分

星期日及公眾假期照常開放。

范克廉樓二樓一零八室學生事務處備有大量本年度套票(學生五十元，教職員及其成人家屬一百元，十八歲以下家屬五十元，校友一百元，嘉賓二百七十元)，每套十二張，歡迎購買。

Between 14th June and 3rd September 1995 the opening hours of the University swimming pool will be extended as follows:

First session: 8.00 a.m. - 1.40 p.m.

Second session: 2.30 p.m. - 7.15 p.m.

Night session (Wednesday only): 8.00 p.m. - 10.10 p.m.

The pool is open seven days a week including public holidays.

Admission tickets in sets of 12 are now sold at bargain prices to students (\$50), staff and adult dependents (\$100), dependents under 18 (\$50), alumni (\$100), and guests (\$270) at the Office of Student Affairs, Room 108, Benjamin Franklin Centre.

**大學各膳堂暑期營業時間****Canteens Closed for Annual Maintenance**

大學部分膳堂於暑假期間進行例行維修工程。各膳堂之停業及復業日期如下：

	暫停營業	恢復營業
崇基學院		
教職員聯誼會	八月十二日	八月二十日
新亞書院		
雲起軒、教職員及學生膳堂	五月廿六日	六月十五日
逸夫書院		
教職員及學生膳堂	五月十一日	七月一日
范克廉樓		
教職員及學生膳堂	六月十六日	七月三日
咖啡閣	七月十七日	七月廿四日
快餐店	七月一日	七月十六日
研究院宿舍膳堂	八月一日	八月十六日
基本醫學大樓膳堂	八月二十日	八月廿九日

Several canteens on campus will be closed during summer for annual maintenance. The closing and re-opening dates of these canteens are as follows:

	Closing	Re-opening
Chung Chi College		
Staff Club	12.8.95	20.8.95
New Asia College		
Yun Chi Hsien & Staff/Student Canteens	26.5.95	15.6.95
Shaw College		
Student & Staff Canteens	11.5.95	1.7.95
Benjamin Franklin Centre		
Staff/Student Canteens	16.6.95	3.7.95
Coffee Shop	17.7.95	24.7.95
Fast Food Shop	1.7.95	16.7.95
Postgraduate Hall Complex Canteen	1.8.95	16.8.95
Basic Medical Sciences Building Canteen	20.8.95	29.8.95

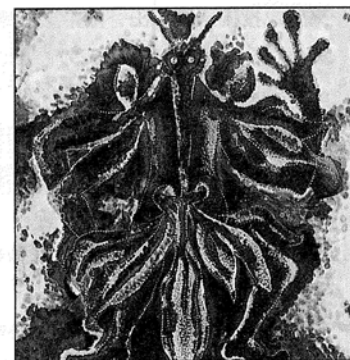
**藝術系年展**

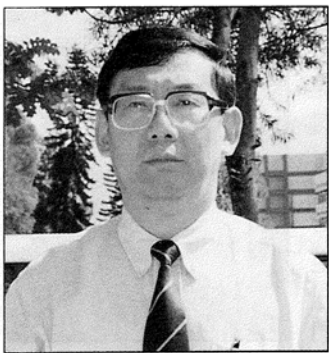
藝術系將於六月十至十四日假香港大會堂高座八樓展覽館舉行九五年展，展出該系學生自行提交的作品，讓各界人士了解他們近期的創作成果。歡迎參觀。

展品豐富多姿，包括書法、國畫、油畫、水彩畫、素描、版畫、雕塑、陶塑及塑膠彩等，來自該系各級學生。是次系展由藝術系老師及四位校外藝術家(區大為、熊海、陳餘生及朱興華)作評判。

展覽為期五天，於六月十日(星期六)下午三時三十分舉行揭幕禮，由關善明博士主持。當日會頒發「翁凌宇藝術創作獎」、「丁衍庸紀念學業成績獎」、「丁衍庸紀念藝術獎」及「全場優異獎」。

除揭幕日外，開放時間由上午十時至下午七時，閉幕日(六月十四日)則至下午六時。查詢請電藝術系(內線七六一五)。





及嚴重傷人之交通案件略多於十宗。中大道路大多位於斜坡，彎多路峭，引致車速較高，故交通意外多在路口間發生，圖書館道與中央道

和大學道之交界，以及士林路第十苑一帶已成為交通黑點。以本人之交通管理經驗所得，校園道路情況並非太壞，反而校內不少人士心存僥倖，以為保安組不能嚴加監察而明知故犯，不理會交通標誌指示，罔顧他人安全。

本組已與警方取得協議，凡同人見證任何交通違例案件過程並同意挺身投訴及出庭作證，可聯絡警方調查，若投訴案件表面證據成立，則交由法庭審理。

就一般駕車者而言，由於在學車及考牌時已接受初步交通法例訓誨，應該熟悉一般交通安全守則，惟對於刑法上之要求，以及關於其他嚴重交通罪行如危險駕駛等之證據標準，可能有所疑惑，因而大有可能在投訴時未能作出有力指證，如各同人需要詳細法律資料或協助，請逕聯絡本人。

保安組主任馬金順先生

## 道路設計

中大校園的道路網是三十多年前開始設計興建的，經過不斷擴展而達至今天的規模。

在六十年代初，本港的車輛數目遠比現時為少，擁有汽車的人亦不及今天的多，當時政府運輸署對道路標準的要求也相對地寬鬆，一般的雙程車道為四點八公尺闊，而寬敞的也很少會超過七點三公尺。

另一方面，大學建築師司徒惠建築師事務所(W. Setzo & Partners)在制訂校園建設計劃全圖(Master Development Plan)時，是根據校方當時的要求，以學生人數四千為上限並興建低密度樓宇的情況下，發展中大的道路網。故此，校園內有一些道路，尤以在校本部的為甚，在當年興建時完全符合各種設計要求，但以九十年代的標準和今天中大的規模來看，它們均顯得狹窄，不合時宜。

隨著社會的進步和大學的擴展，校園內較新建成的道路都能達到較高的標準，例如所有雙程車道最少有七點三公尺闊，而供車輛轉向的迴旋半徑也從早期的四點八公尺增至現時不少於七點五公尺的標準，以便大型校巴和標準的消防車使用。

當然，除了務求新規劃的道路符合新的標準，以適切我們這所持續擴展的大學所需外，建築處也盡可能改良較早期興建而又不勝現今交通負荷的道路。

但這類工程受到很大限制，除客觀地理環境和施工時對校園日常運作構成的潛在影響外，可供動用的資源亦有限。在這種情況下，我們將有待改良的道路按實際需要編定次序，把資源優先投放在一些較多人使用或有潛在危險的道路上。近幾年，我們已相繼於下列地點進行了改良工程，擴闊迴旋半徑和行人道，更有效保障駕駛者和行人的安全：

- (一) 從大學道轉入富爾敦樓的校巴停泊處的路段；
- (二) 從大學道轉入崇基路（即近何善衡工程學大樓）的路口；和
- (三) 從中央道南行轉入保健路的急彎。

現在，建築處積極考慮在范克廉樓、邵逸夫堂和大學火車站的校巴站加設超車車道，以減低學生和同事在上落校巴時，遭後上車輛撞倒的可能性。

但相信任何熟悉校園的同事也不難理解，在這三個擠迫狹窄的地方，要加設額外的車道實在是個非常艱巨的任務，這將是我們建築處要面對的一個難題。

另外，一些人車流量較少的狹窄道路，如由池旁路轉上應林堂的一段常青徑、崇基路轉上神學樓的禮拜堂路、新亞坊通往志文樓的誠明徑等，都會在資源許可的情況下改建。

有同事曾反映，有些道路只有一邊

建有行人道，引致行人不便。這些單邊行人道的出現，都是實際地形限制的結果。我們的校園多山，很多道路都是依山坡修建，部分道路一面臨近斜坡，另一面則倚傍山崖；要將路面擴闊，設置

雙邊行人道，工程必會包括興建護土牆，費用不菲。故此，在這類地點，若預計的行人流量較低時，只會設單邊行人道。

至於路標路牌，我們是依照政府現行的指定標準設計和設置的。但礙於校園內的一些客觀環境限制，有個別的路標是不能

完全符合規格的。例如提示駕車人士前面將有車速限制路拱的警告路牌，按規格必須在該路拱前不少於四十五公尺的路旁設置，卻每因道路太短而難以依章放置。在這樣的情況下，我們都盡量採用其他的補足措施，例如在路拱漆上顯眼的黃色，以提醒駕車人士。

我在中大服務已逾二十年，經常看到校園道路使用者罔顧交通情況，橫過馬路，小者造成險象，大者釀成意外，引致傷亡。這可能由於他們身處校園而鬆懈，失去使用馬路時應有的警覺性。所以，我在此奉勸各位，在校園無論是使用較新的標準大道，或是早期興建的狹窄道路，提高警覺，小心留神，都是確保安全的最佳方法。

建築處總建築師簡元信先生



Personalia · 人事動態 · Personalia · 人事動態 · Personalia · 人事動態 · Personalia · 人事動態 · Personalia · 人事動態 · Personalia

Information in this section can only be accessed with **CWEM password**.

若要瀏覽本部分的資料，

請須輸入**中大校園電子郵件密碼**。

# 論壇

本刊設公開論壇，促進各方意見交流。論壇題目或由本刊擬定，或由讀者提議。歡迎同人來函建議題目及陳述己見，甚或回應他人的觀點。

隨著大學發展，擴充學額，校園交通近年日益繁忙，人車爭路，險象頻生，校內道路安全引起師生關注。本刊特設專題，邀請有關人士及駕駛者探討校園道路安全。

## 幻覺錯覺

很多人進入中大校園後，或多或少都有進入另一個世界的感覺。她既是一個學術中心，也像一個郊野公園，可以在其中漫步暢遊。部分人士更錯誤地詮釋她的獨特性，認為這兒是一個不用遵守交通條例的地方。如此一來，他們便放鬆了在「外面社會」應有的警覺和自律，平常遵守的交通規則都被棄置一旁了。常聽人說：「算了吧，我們不過是在中大。」

就這樣，在雙白線超越前車，駕車時僭越對面行車線，過馬路不看車輛動態，在停車場內朝相反方向行車，不留意附近車輛或行人就啟動汽車等等現象，遂屢見不鮮。見慣了甚至以為這才是正常的校園道路使用法。如是者，信眾越來越多，違例駕駛的情況越來越嚴重。

大學道與圖書館道交界是很危險的地方。我每次駕車回校該處都會小心翼翼，因為很多車輛從圖書館道駛入大學道時，還是風馳電掣的——司機都忘記了「小路要讓大路」的規矩，也忽略了那斷續雙白線的指示。若不留意這些車輛，就很容易出事了。

崇基路既彎且窄也斜，是危險的道路。我常見對行車輛開得過快而越線，迎面撲來。走這條路也要打醒十二分精神呢！

我相信有些人是在校園無牌駕駛或學習駕駛，這也引致不必要的危險。有一次，當我欲轉入崇基圖書館的停車場時，但見停車場內有一輛車左搖右擺地前進，已心知不妙，唯有停在一旁靜觀其變。果然不出所料，那位駕駛者好像看不見我，把他的座駕直朝我的方向駛過來。幸好我早有準備，急忙響號才避過一場人為災難。

其實，大學校園使用者應視校園和校外的環境無異，遵守交通規則及互相禮讓。他們也切戒存著有異於「其他人」的心態，要是胡亂過馬路，還是會有被車輛撞倒的危險；要是行車時見到老朋友便隨意停車聊天，除引致他人不便，也許會構成車禍。若大家都能摒除幻覺錯覺，意外就會減少了。

研究事務主任葉文慧女士

## 一些建議

本人大約五年前從英國回來後，便在校內居住，發覺在中大校園駕駛汽車，實際上是較在校外來得容易，因為車子的速度可以較低，慢慢地駛又不會

給後面跟隨的汽車響號抗議。那些平日按響號按得不亦樂乎的職業司機（特別是那些紅色汽車的），來到中大都會自動忍手，象牙塔的馴服力量可真大！因此校園內應是適合駕駛經驗比較少的人士使用，亦是初考獲車牌人士補課的理想地方。駕駛者應特別留意校園內下列幾處道路的交通情況：

（一）富爾敦樓至范克廉樓的一段大學道，行人橫過馬路時不但不留意有沒有車輛，更把這段馬路當作百萬大道的附屬地域。有三五成群談天說地，漫步，甚至追逐嬉戲者；有與外界絕緣，陶醉於溫馨時光的一對對情侶；亦有到此拍照留影者等等。大學當局如能在這段路兩旁加設欄杆，應可減少行人闖出馬路的機會。每當有下行校車在「范記」車站上落客之際，尾隨車輛大多不耐煩，要越過相反方向的行車線「扒頭」，如果當時有汽車從「范記」停車場駛出轉左，便會產生碰撞的危險。當局可在這段路中央擺放「雪糕筒」，防止汽車「扒頭」。

（二）第一苑至基督教職員聯誼會的一段崇基路，路窄彎多，彎位處不足容納相向同時駛過的穿梭小型汽車和私家車。下行車切記慢駛，並作好準備停車

時的路面情況。於是，只好慢慢把車駛進車道，一旦有上行車，你只得停車，橫梗下行車道。若不巧遇上有車下山，便知何謂「險象『橫』生」。希望有關方面能盡快改善該等設計，或加設大鏡，讓駛離停車場的司機了解當時的路面情況。

其次是河水犯井水——即謂行人霸用車道。中大很多馬路兩旁均有行人道，但仍時常可以看到行人走在馬路上，尤其在午膳時，「范記」食堂一帶行人路和車道都擠滿了人，司機被迫在那段路「慢駛遊行」。如遇上校巴到站，情況更壞，行車線已被校巴佔據，而剛下車的人會隨時從校巴之間竄出，撲過馬路，司機稍不留神便釀成意外。更甚的是那些趕乘校巴的人，從老遠的行人路看見校巴到站，便立刻從人群中鑽出來，飛越馬路，嚇你一跳。這些侵犯井水的行為，對司機是重大的考驗。基督教職員聯誼會對開的一段崇基路也存著同樣的問題：行人佔用車道，這可能與行人路旁的大樹有關。其實，那兒路面狹窄，遇上對頭車便無處可避行人，十分危險。

第三點要注意的是校外車輛。由於

## 校園交通安全



禮讓。當局要加設前面窄路及慢駛交通標誌，警告駕駛者。為安全計，應將這段路面擴闊。

（三）很多時看到駕駛人士從士林路駛達與聯合路交界的迴旋處時，不知所措，有些更讓路給從左面開來的車輛，做成交通混亂。希望當局加設「讓右方車輛」的交通標誌，指示駕駛人士。為安全設想，聯合路落山到迴旋處前應設停車標誌。

（四）從士林路到環迴北路亦應設停車標誌，以策安全。

（五）近恆生樓的一段士林路斜度特高，穿梭小型汽車停車時，常有汽車「扒頭」，容易產生意外，當局應擺設「雪糕筒」，防止車輛不遵守交通規則。

校園內隱蔽的窄路和斜路多，請駕駛者盡量避免「扒頭」，安全地享受駕駛樂趣。

化學系高級講師成公明博士

## 危機四伏

據我觀察所得，校園道路不太安全，行人和司機均要提高警覺。

首先要提的是落成不久的何善衡工程學大樓，它的停車場出入通道設計欠妥。如你依照它指定的行車方向駛離停車場，當駛至最後一個彎角時，遇上有車輛下行左轉入停車場，便會出現險象，因為你根本無法看見從那方向來的車輛。倘你能順利把車駛出停車場，打算右轉上山，又會發現視線受工程大樓正門外的三合土花槽遮擋，無法觀看當

中大的校園是開放的，所以每逢週末和假日，校內會多了許多校外車輛，那些車輛的司機可能對校園環境不太熟悉，再加上有部分司機對清楚明確的交通標誌視而不見，由是隨時隨地隨意停車、倒車、掉頭、在單向路上逆行、在迴旋處或彎角高速行駛，此等情況屢見不鮮，他們絲毫不顧及行人及其他道路使用者的安全。

最後是無牌駕駛。在晚上或週末不時看見一些青年在校園內學習駕駛，而聯合及新亞停車場更屬黑點。其實，這是非常危險的，因指導者並無專業知識，況且那些車輛並無加設制動器，對學車者和其他道路使用者均構成生命威脅。

一名系統工程學研究生

## 濫用道路

中大擁有一個得天獨厚的校園，風景秀麗及地方寬敞向來是中大的特色，也是所有中大人引以為榮的。人們進入中大，就像到了郊野公園一樣，心情格外輕鬆，對交通情況亦不以為意，於是隨便走動及隨意泊車的情況甚為普遍。從前車少人少時，這些都可以容忍而不致造成嚴重問題。近年中大不斷擴展，學生、教職員、甚至旅遊人士的數目急劇上升，校園內的道路安全成為急需面對的問題，有關方面要在行人及車輛管制方面做點工夫。

校園內的行人，一般忽略了使用道路應有的意識，以下情形是校內駕駛者

經常碰到的：幾位學生正在路中央談得高興，從後有車駛來。司機眼見前面有人，早把車速降得很慢，甚至停下來，靜候學生走過。等了好一會，卻不見他們離開車道的跡象，逼不得已響號示意，但很多時換來的卻是怒目相向，怪責司機打擾了他們傾談的清興，之後他們才愛理不理地慢慢走過，有時更說些不雅言詞，甚或粗言穢語，讓司機「享用」。上述情況正好說明一些道路使用者的行為和心態，他們認為校園內不應有任何約束，更遑論遵守交通規則了。為了保障道路使用者的安全，大學應考慮宣傳行人使用道路的守則。

除了行人問題外，中大校園的車輛越來越多，其中不少是外來的，加重道路負荷。很多同事都認為中大對外來車輛進入校園的限制太寬鬆。外來車輛的司機只要在開口填一份表格，就可名正言順地進來。這漏洞容許任何車輛都可以進入中大，除了引致道路安全問題叢生外（例如在校園內學車），更牽涉到整體保安問題。若有歹徒偷車到中大犯案，事發後我們是無從追查的。有人提議抄下外來車輛司機的身分證號碼，這是值得大學考慮的方法之一。另外，中大的行車證也簽發得太容易，引致不少濫用情況。例如已離職的舊員生，只要行車證未過期，仍然可自由出入中大，而兼讀生、教育學院學生及研究生都不難申請到行車證。我曾見過某些與大學無關的人士，竟擁有中大的行車證！大概是經在中大工作或讀書的朋友代領吧。現行的入關及行車證措施，都是造成校園車輛過多的原因之一。面對日益嚴重的校園交通情況，校方應正視上述問題。

心理系高級講師梁展鵬博士

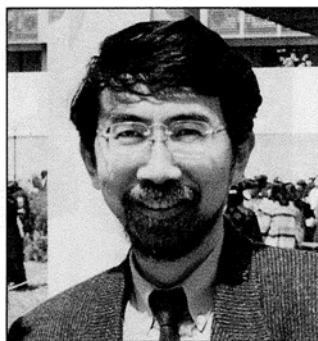
## 挺身指證

中大校園佔地一百卅四公頃，道路網約長十三公里，校內道路設計及交通標誌之設立，均依政府運輸署制訂之規格。由於校方採取開放校園政策，原則上任何人士皆可進入校園，並享用火車站、銀行、超級市場、膳堂及理髮店等服務設施。同時，由於校園環境優美，又設有大量停車位，遂引致一些校外人士在此作不必要之逗留及休憩。

保安組人員俱為曾受訓練之註冊更練，而主管階層皆為紀律部隊退役人員，熟悉本港法律及政府政策。故保安組在執行一般保安及交通管理法規時，無甚困難，而通常遇到之障礙，乃源於校內人士誤解中大為私人地方，以為其交通法例異於校外，不知本校切實遵循香港之道路法例，間因此觀念之謬誤而導致磨擦。

查校園內之犯罪率遠低於本港其他地區，故警方通常於接報請援時，方到大學調查案件。而根據香港法律，刑事案件之處理不以發生於私人地方或公眾地方而有所區分，嚴重交通案件之處理方法亦與校外無異；但對於輕微交通違例事件（如違例泊車），法律授權大學當局依法處理，而校方亦因應授權本組執行。

據去年校內交通意外事故統計，涉



# 夏日音樂之旅

## 各地年青樂手匯集中大接受名師指點

十一位來自本校及世界各地的年輕鋼琴手，將於六月中齊集中大，參加首次在亞洲舉行的「國際夏令鋼琴學院」，接受四位世界著名鋼琴大師之指導。

是次盛會由中大音樂系與耶魯大學合辦，旨在訓練參加者之彈奏技巧，並提高其演繹能力。「國際夏令鋼琴學院」於六月十八日至七月九日舉行，四位駐院鋼琴導師包括耶魯大學音樂學院鋼琴系系主任布里斯·鮑貝民教授(Boris Berman)、米高·費爾文教授(Michael Friedmann)、彼得·范格高教授(Peter Frank)及寇迪·法蘭卡教授(Claude Frank)，俱是國際鋼琴界

殿堂級人物。他們除親自個別教導學員演奏技巧，並會主持大師班。此外，鋼琴學院會開設研討會，由導師及本校音樂系教師分述美、亞、歐近代著名曲目，闡釋其特色、風格與演繹技巧等。研討會設有約三十個旁聽席，歡迎其他人士參加，現已有六十多人申請。另連續三個星期五晚，許讓成樓地下之大練習室將舉行演奏會，由導師挑選學員表演。

「國際夏令鋼琴學院」過往都在耶魯大學舉行，為來自北美及歐洲等地青年提供短期高水準鋼琴演奏專業訓練。駐院之導師均享負盛名，邀請他們演奏，至少要於三年前預約。鑑

於亞洲從未舉辦類似的鋼琴大師班，亞洲區好手要隨大師學習演奏技巧，往往要遠赴西方國家，有些根本未能負擔昂貴學費及旅費。故耶魯大學於前年構思在亞洲試辦「國際夏令鋼琴學院」。

耶魯大學音樂學院首先與中大聯絡，提出合辦「國際夏令鋼琴學院」的構想，校方亦積極回應；雙方經過多次接觸，終於去年九月落實合辦計劃。「國際夏令鋼琴學院」行政總監鮑貝民教授曾於九三年十月親臨中大，觀察環境，認為本校音樂系師資與設備優良，校園環境合適，是舉辦亞洲區夏令學院的最佳地點。本校音樂系羅炳良博士亦獲邀出任「夏令鋼琴學院」副行政總監，協助處理有關行政工作。中大除提供上課及住宿地方，還開放大學圖書館系統供學員使用。

羅炳良博士指出，「國際夏令鋼琴學院」是次移師香江，實為非常難得的機遇。諸位飲譽國際之鋼琴家來港傳授，不但有助提高亞洲區鋼琴演奏水準，更築起東西音樂文化交流的橋樑，讓各地的傑出鋼琴手，互相切磋技藝，交流東西音樂、學術、文化之精髓，從而得以發揮各自的音樂潛質與才華。另一方面，旁聽

人士雖未有機會接受大師親炙，卻可從大師班及研討會獲益良多，受用匪淺。

為確保能公平地甄選學員，是次之申請者均需遞交其個人演奏之錄音帶，包括三首不同時代和風格之樂曲，由四位駐院鋼琴家負責甄別。選出的十一位學員，清一色為亞裔人士，其中包括本校音樂系二年級的羅倩欣，另有八位為來自美國、中國及本地之華裔人士，餘下為泰國及日本籍好手。他們很多都是世界知名音樂學院的學生。

是次合作將進一步鞏固耶魯與中大素有的學術連繫。



羅炳良博士

## 四位駐院鋼琴家簡介

### 布里斯·鮑貝民(行政總監)

鮑貝民曾與眾多首屈一指的樂團合作演出，包括皇家阿姆斯特丹音樂廳管弦樂團、以色列愛樂管弦樂團、明尼蘇達管弦樂團、底特律管弦樂團、聖彼得堡管弦樂團、皇家愛爾蘭管弦樂團等。

他曾任教於世界著名音樂學府，現任美國耶魯大學音樂學院鋼琴系系主任。多年來，為培育年青一代的鋼琴樂手，不遺餘力。他多次應邀為國際大型比賽之評審員，較著名者為一九九三年「夏菲列斯國際鋼琴大賽」。

鮑貝民灌錄唱片無數，包括史嘉爾亞賓的全套鋼琴曲集、蕭斯達高維契鋼琴作品集及與皇家阿姆斯特丹音樂廳管弦樂團合作之普羅哥菲夫三首鋼琴協奏曲。後者的成功令鮑貝民決意灌錄世界上首張普羅哥菲夫之全套鋼琴曲集。

### 米高·費爾文(副行政總監)

米高·費爾文於美國哈佛大學獲取博士銜，曾任教於新英倫音樂學院、匹茲堡大學及赫斯音樂學院，在音樂理論方面的著作甚豐，集理論家、鋼琴家及作曲家於一身。一九八五年起加入耶魯大學音樂學院。

### 彼得·范格高(駐院導師)

匈牙利出生的彼得·范格高是本世紀最傑出鋼琴家之一，足跡遍及世界各主要音樂中心，並與柏林管弦樂團，皇家阿姆斯特丹音樂廳管弦樂團，以色列愛樂管弦樂團，倫敦各著名交響樂團，芝加哥、克里夫蘭、波士頓、洛杉磯、三藩市及加拿大蒙特利爾等樂團合作演出。曾與他合作過的指揮家包括阿巴杜、布列茲、赫亨、馬素爾及蘇堤等。

范格高的音樂興趣廣泛，令他成為很多國際音樂節的焦點人物。他經常與其他名演奏家合奏室樂作品，亦曾於愛丁堡音樂節與已故著名英國作曲家布烈頓合作演出布氏的鋼琴協奏曲，獲極高評價。

他灌錄之唱片有舒曼及德布西之全套鋼琴曲集，巴托及蕭邦的鋼琴作品，以及與英國室樂樂團合作的莫扎特鋼琴小協奏曲，與蓮茜弦樂四重奏合作之布拉姆斯、舒曼、德伏扎克、馬天奴等作曲家之鋼琴五重奏作品。

彼得·范格高現任美國耶魯大學音樂學院客座教授。

### 寇迪·法蘭卡(駐院導師)

寇迪·法蘭卡自一九五九年與美國著名指揮家伯恩斯坦及紐約愛樂管弦樂團合作演出後，一舉成名。

法蘭卡是國際公認的貝多芬鋼琴曲演繹專家。一九九零年由「音樂與藝術」重新發行的貝氏全套三十二首鋼琴奏鳴曲集乃由他演錄。

曾與之合作演出的世界著名樂團包括紐約愛樂管弦樂團、柏林愛樂管弦樂團、芝加哥交響樂團、波士頓交響樂團、皇家愛樂管弦樂團等。他亦與不少著名室樂團合作，有茱莉亞弦樂四重奏、克里夫蘭弦樂四重奏、孟德爾遜弦樂四重奏、東京弘樂四重奏及「倫敦莫扎特演奏家」等。

法蘭卡曾任教於多所著名音樂院校，如美國的寇帝斯音樂學院及耶魯大學。

法蘭卡的著名錄音尚包括與「仲夏夜莫扎特節日管弦樂團」合作的莫扎特D小調鋼琴協奏曲(K.466)，與新英倫音樂學院管弦樂團合作之莫扎特C小調鋼琴協奏曲(K.491)等。



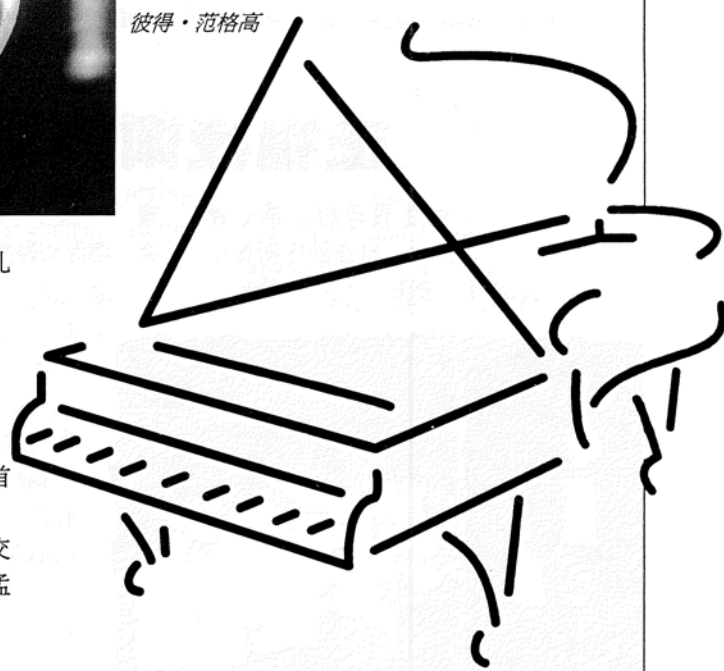
布里斯·鮑貝民



寇迪·法蘭卡



彼得·范格高



## 本校四項研究獲資助 一千五百萬元

工業署九五至九六年度「工業支援資助計劃」首輪撥款結果公布，本校獲資助一千五百餘萬港元。

獲撥款之應用研究計劃共四項，分由理學院及工程學院四位教師擔任研究統籌（見下表），目的是開拓科技新領域，協助香港工業界發展。

項目	研究統籌	資助額(港元)
開發診斷冠心病之試劑	生物化學系何國強博士	一百九十萬
開發更簡易之香港成衣業電腦影像檢索系統	電子計算學系金國慶博士	二百九十二萬
電子新聞媒體的軟件和硬件基礎設施	訊息工程學系張國偉博士	三百廿六萬
設立中藥及健康食品之品質控制實驗室	生物系畢培曦博士	七百一十萬

工業支援資助計劃於去年設立，旨在支持能加強本地製造業競爭力的研究。工業署規定，申請資助的項目，必須有助本地工業科技的整體發展。九五至九六年度預算撥出的資助額達二億一千萬元，首輪獲資助的研究共有三十一項。

## 婦女健康面面觀

香港亞太研究所性別研究計劃與崇基學院上月二十日假信和樓第二講堂，合辦第五屆兩性角色交流會。

本屆會議主題是「婦女健康面面觀」，由副衛生福利司劉李麗娟女士主持開幕禮，繼而開展專題演講。基層婦女代表郭玉媚女士發表婦女健康的需求及心聲；本校講師陳兆儀醫生探討現時香港婦女健康情況；衛生署家庭服務部鄧霜飛醫生講解港府現時所提供的婦女健康服務；廣華醫院梁東陽醫生報告婦科癌症（乳癌、卵巢癌、子宮頸癌）的普查服務，並分析調查結果。專題演講結束後，設分組討論及小組匯報。



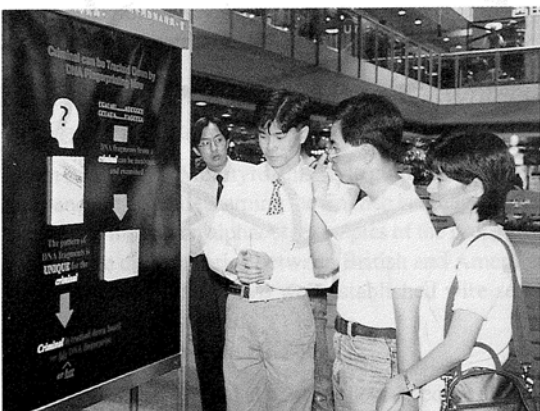
宮頸癌)的普查服務，並分析調查結果。專題演講結束後，設分組討論及小組匯報。

## 生物技術展覽

生物化學系師生獲政府工業署贊助，於上月二十及廿一日在沙田新城市廣場第三期地下，舉辦「生物科技於工

業上之應用」展覽，介紹香港食品工業、環保和醫藥的最新發展。

是次展覽強調生物科技其實與生活息息相關。例如蕃茄和荔枝容易變壞，而透過遺傳工程改變其脫氧核糖核酸序列，可延長它們的保存期；又如利用「脫氧核糖核酸指紋法」的科技，可分辨野生和人工種植的人參；若將胰島素的脫氧核糖核酸序列植入細菌內，便可大量生產胰島素，使無數糖尿病人受惠。其他如保存胚胎、快速複製植物、清除石油污染、生產低脂肪食品等高科技，皆是吸引參觀者的展覽項目。



## 新校長遴選進展

本校於年初在香港及海外公開徵聘校長，以接掌高錕教授於明年中退任後的職務。截至四月底，校長遴選委員會收到應徵者及獲舉薦者的資料共三十份；其中有來自香港、亞洲、北美洲及歐洲具豐富高等教育工作資歷及經驗的人士。遴選委員會業經考慮各應徵者及獲推薦者的履歷，現正與其中約十位人士接觸，進一步蒐集資料，開展遴選工作。

## 東亞青少年體育管理策略

體育運動科學系與廣州體育學院上月十一至十三日假信和樓合辦國際研討會，探討東亞地區（特別是中國和香港）青少年體育運動的管理策略。

與會者除來自台灣、馬來西亞、新加坡、日本、澳洲、新西蘭、比利時、加拿大和南非的政府體育官員和科學家外，尚有二十多位北京、上海、山東、天津、福建和廣州的專上

體育院校代表。他們與香港的體育從業員交流，對比理論研究和實際經驗，並探討如何促進青少年體育運動管理的發展。

開幕禮之主講嘉賓為香港青年協會總幹事王葛鳴女士。她以「香港青少年生活方式的一些趨勢」為題，分析時下青少年缺乏運動的不健康生活方式，並提出改善方法。

## 新亞舉辦連串學術活動 紀念錢穆先生百齡冥壽



新亞書院上月紀念創辦人錢穆先生百齡冥壽，舉行一連串學術活動，邀約錢先生門生、朋友及著名學者四十餘人，聚首中大，回顧和討論錢先生的學術成就和思想。

研討會於五月十一至十三日在祖堯會議廳舉行。開幕儀式由新亞書院院長梁秉中教授、書院校董會主席唐翔千先生、中大副校長金耀基教授、錢穆夫人胡美琦女士、錢穆先生之三子錢遜教授等致辭，學術研討會亦隨即開始。出席學者來自美國、日本、澳洲、中國、台灣、澳門及香港，他們在會上發表論文，深入討論，氣氛熱烈。大會並於十一及十四日晚上，假尖東科學館演講廳舉行兩次公開講

座，由何茲全教授談「錢穆先生的史學思想」，杜維明教授論「人心與天道：儒家的終極關懷」，余英時教授講「文化認同與中國史學——從《國史大綱》『引論』談起」，許倬雲教授述「從世界歷史看中國歷史」，吸引眾多市民出席。

此外，新亞書院在五月中旬假許氏文化館舉行為期兩星期的小型展覽，展出錢先生著作、與友好及門人來往的書簡、照片及手稿等。

「錢賓四先生百齡紀念會」的活動經費由唐翔千先生和台北《聯合報》贊助。紀念會籌備委員包括許倬雲（召集人）、梁秉中、金耀基、全漢昇、劉述先和余英時。